



全日制义务教育课程标准推荐书目

引导

链接

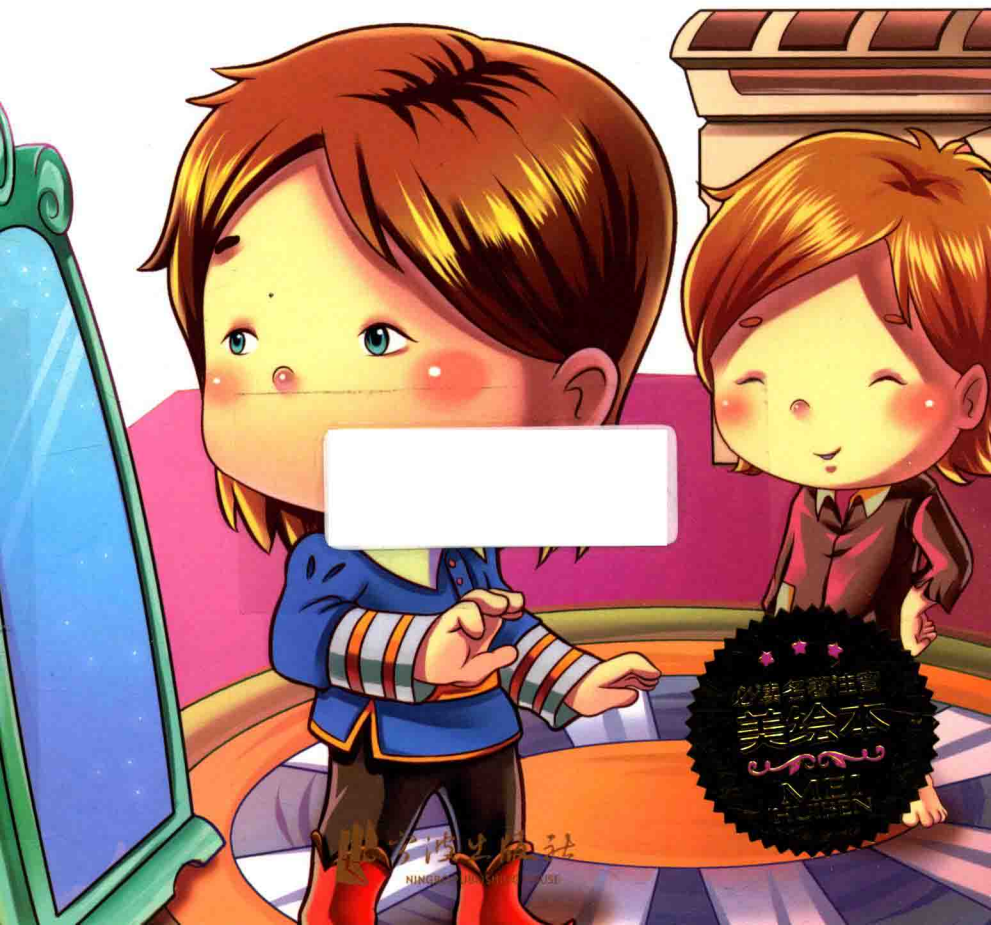
启示

积累

王子与贫儿

◎原著 [美]马克·吐温 主编 张兴东

全彩



必读名著注音
美绘本
MEI
HUIBEN

有趣易读的经典 领先一步的成长

王子与贫儿

WANGZI YU PIN'ER

◎原著 [美]马克·吐温 主编 张兴东

 宁波出版社
NINGBO PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

王子与贫儿 / 张兴东主编. — 宁波 : 宁波出版社,
2014.1 (2015.6 重印)

(必读名著注音美绘本)

ISBN 978-7-5526-1091-8

I. ①王… II. ①张… III. ①汉语拼音—儿童读物
IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 186233 号

王子与贫儿

必读名著注音
美绘本

MEI
HUI BEN

- 主 编 张兴东
责任编辑 杨青青
出版发行 宁波出版社 (宁波市甬江大道 1 号宁波书城 8 号楼 6 楼 315040)
联系电话 0574-87286804 87242865 87279895
网 址 <http://www.nbcbs.com>
经 销 全国新华书店
印 刷 山东鸿杰印务集团有限公司
开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张 6.5
字 数 150 千
版次印次 2014 年 1 月第 1 版 2015 年 6 月第 3 次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5526-1091-8
定 价 13.80 元

如有印、装质量问题,请与承印者联系调换,联系电话:0533-3192899

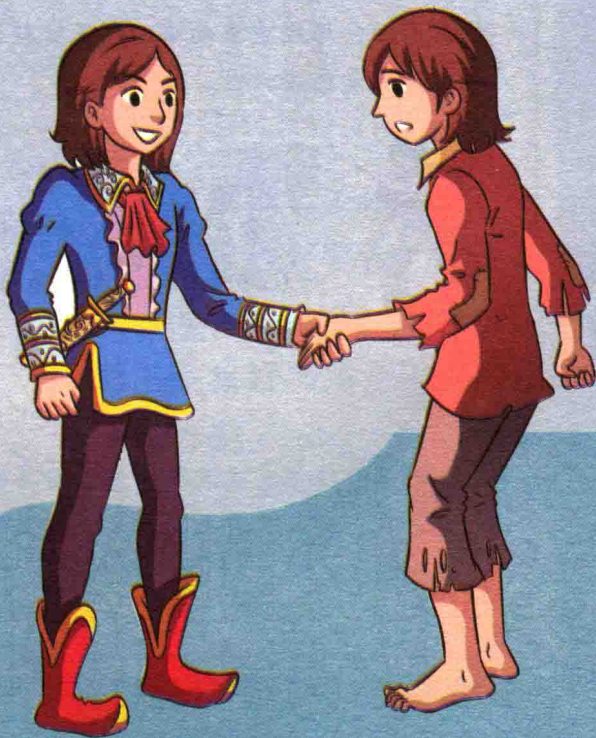


导 读

必读名著注音

美绘本

王子爱德华和贫儿汤姆阴差阳错地互换了身份，贫儿汤姆在王宫里享尽荣华富贵，还当上了新国王；而真正的王子爱德华却四处流浪，不得不忍受饥饿以及乞丐们的欺凌和嘲讽。在武士亨顿的帮助下，王子爱德华历经重重劫难，最终回到了王宫，贫儿汤姆将不属于自己的王位还给了真正的王子。此后，爱德华成了仁慈的君主，和汤姆、亨顿一起开始修改法律，革新政治，努力为国民创造幸福的生活。



必读名著注音

美绘本

角色介绍



汤姆

生活在伦敦贫民窟里的小叫花子，却阴差阳错地当上了国王，后将王位还给了王子爱德华。

爱德华

英国国王亨利八世的儿子，在经历被换成贫儿的身份后，历经重重劫难回到王宫接任王位，成为英国国王爱德华六世。



约翰

贫儿汤姆的父亲，生性残酷，不但非常懒惰，而且脾气暴躁，喜欢喝酒，经常殴打妻儿，是个不折不扣的流氓。

麦尔斯·亨顿

王子爱德华在流浪期间患难与共的朋友，他心地善良，为人英勇果断，多次救王子爱德华于危机之中。



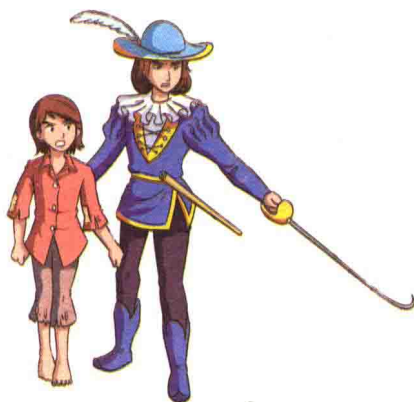
CONTENTS

目录

必读名著注音

美绘本

- 汤姆的王子梦 / 001
汤姆进王宫 / 009
互换衣服惹的祸 / 018
真假难辨 / 026
王子害病 / 034
受到怀疑 / 042
贫民窟里的王子 / 054



- 约翰全家逃亡 / 065
市政厅里的大宴会 / 069
王子和武士 / 075
替王子挨打的侍童 / 087
汤姆办案 / 091
把狂风暴雨召来 / 098
森林中的一夜 / 105

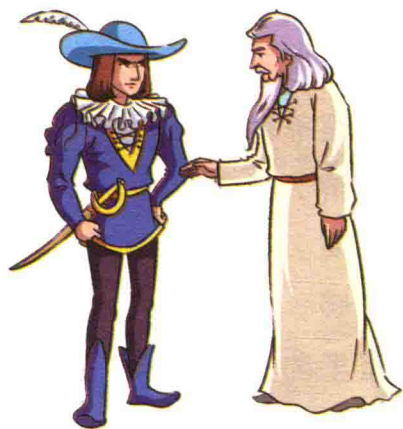
落难的国王 / 116

相信他是国王 / 124

隐居的老人 / 129

敲门的声音 / 138

亨顿的故乡 / 144



在监狱中 / 156

武士所受的刑罚 / 163

汤姆的心境 / 169

进退两难 / 173

加冕典礼 / 180

国王回宫 / 190

读后感 / 200

tāng mǔ de wáng zǐ mèng

汤姆的王子梦

sì bǎi nián qián de yí gè qiū tiān yīng guó wáng gōng de suǒ zài
四百年前的一个秋天，英国王宫的所在dì lún dūn shì de gè gè jiào táng de zhōng dāng dāng dāng qiāo de xiǎng
地伦敦市的各个教堂的钟“当当当”敲得响

chè yún xiāo

彻云霄（形容声音响亮，好像可以穿过云层，直达高

jiā jiā hù hù dōu guà qǐ le guó qí rén men zài jiē shàng yù dào
空），家家户户都挂起了国旗，人们在街上遇到dōu xiāng hù dào xǐ huò jǔ bēi qīng zhù měi gè rén dōu xìng gāo cǎi liè
都相互道喜或举杯庆祝。每个人都兴高采烈，rè liè huān hū wáng zǐ dàn shēng le wáng zǐ dàn shēng le wàn
热烈欢呼：“王子诞生了！王子诞生了！万

suì wàn suì

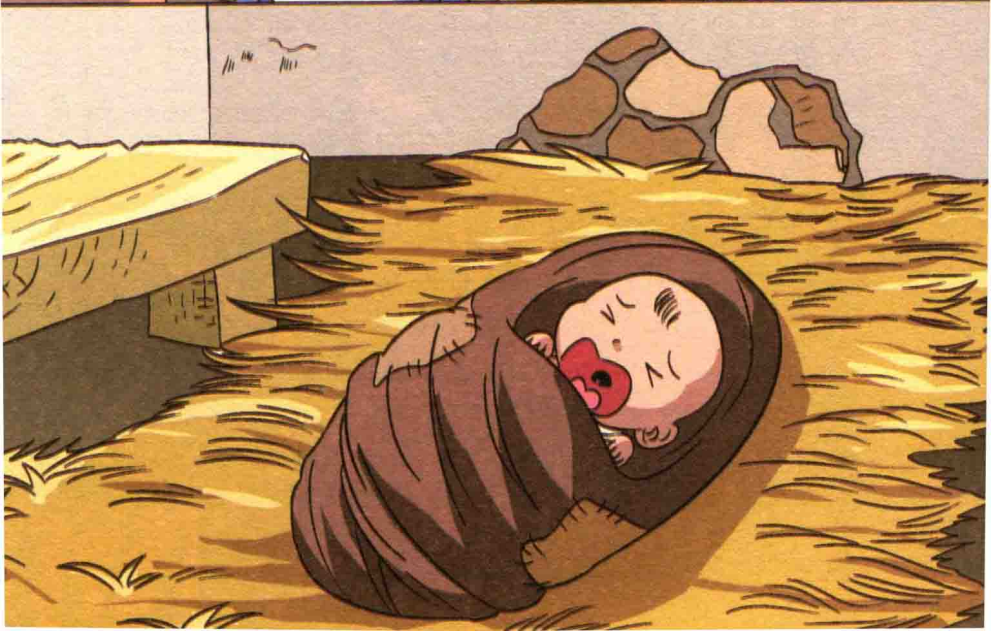
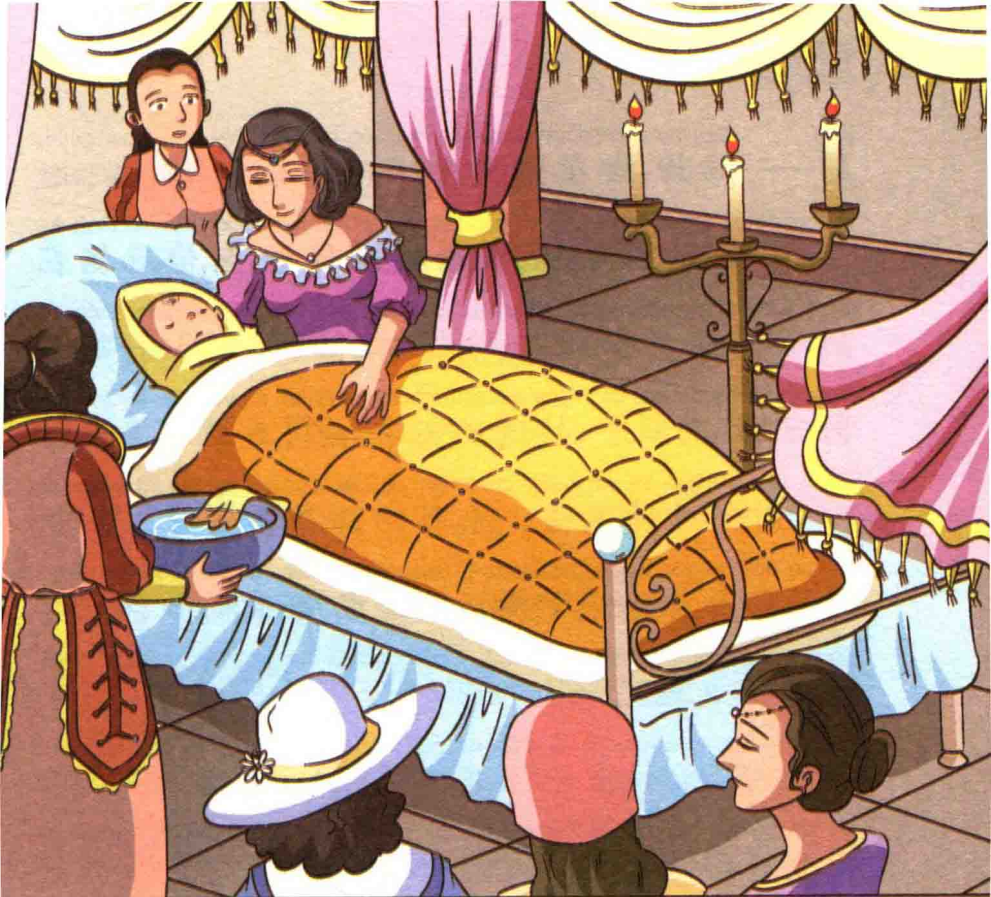
岁！万岁！”

dà jiā fēn fēn pǎo dào jiē shàng wèi wáng zǐ de dàn shēng huān hū
大家纷纷跑到街上为王子的诞生欢呼qīng zhù gāo xìng de hǎo xiàng tiān shàng zhèng zài diào táng guǒ yí yàng xiāo
庆祝，高兴得好像天上正在掉糖果一样。消xi hěn kuài chuán biàn quán guó yīng guó shàng shàng xià xià de rén dōu kuáng
息很快传遍全国，英国上上下下的人都狂

huān qǐ lái yīn wèi guó wáng hēng lì bā shì duō nián lái yì zhí méi yǒu
欢起来。因为国王亨利八世多年来一直没有
shēng xià jì chéng wáng wèi de wáng zǐ suǒ yǐ zhè yì tiān shì suǒ yǒu
生下继承王位的王子,所以这一天,是所有
yīng guó guó mín pàn wàng le hěn jiǔ de dà xǐ rì zi
英国国民盼望了很久的大喜日子。

dāng quán guó shàng xià dōu zài rè liè qīng zhù xiǎo wáng zǐ dàn shēng
当全国上下都在热烈庆祝小王子诞生
de shí hou zài lún dūn qiáo fù jìn de pín mǐn kū li yí gè pín qióng rén
的时候,在伦敦桥附近的贫民窟里,一个穷人
jiā yě dàn shēng le yí gè nán yīng kě shì suǒ yǒu de huān hū shēng qīng
家也诞生了一个男婴。可是所有的欢呼声、庆
hè shēng dōu bù shǔ yú tā méi yǒu yì rén lái qīng zhù zhè ge pín qióng rén
贺声都不属于他。没有一人来庆祝这个穷人
jiā nán yīng de dàn shēng jì méi yǒu rén wèi tā zhāng dēng jié cǎi yě méi
家男婴的诞生,既没有人为他张灯结彩,也没
yǒu rén xiàng tā dào hè shèn zhì chú le tā de jiā rén méi yǒu rén zhī dào
有人向他道贺,甚至除了他的家人,没有人知道
zhè jiàn shì qing yīn wèi tā jiā tài qióng le tā de yì jiā dōu shì yán jiē
这件事情。因为他家太穷了,他的一家都是沿街
qǐ tāo de qǐ gài
乞讨的乞丐。

wáng zǐ dàn shēng hòu bù jiǔ biàn bèi qǔ míng wéi ài dé huá tā
王子诞生后不久,便被取名为爱德华,他
tǎng zài wáng gōng huá lì de fáng jiān lǐ shū shì de shù shuì zhe shēn
躺在王宫华丽的房间里,舒适地熟睡着,身
shàng guǒ zhe quán shì jiè zuì hǎo zuì nuǎn huó de xiǎo bèi zi ér hé
上裹着全世界最好最暖和的小被子;而和
wáng zǐ tóng nián tóng yuè tóng rì shēng de nà ge pín qióng rén jiā de nán
王子同年同月同日生的那个穷人家的男



yīng tāng mǔ què zài yáo yáo yù zhuì

婴——汤姆，却在摇摇欲坠（形容十分危险，很快就

de fáng zi lǐ guǒ zhe pò làn bù piàn kě lián de tǎng zài
要掉下来）的房子里，裹着破烂布片，可怜地躺在

dào cǎo duī shàng dòng de shǒu jiǎo fā hóng zhè liǎng gè tóng nián tóng yuè
稻草堆上，冻得手脚发红。这两个同年同月

tóng rì shēng de hái zǐ jìng yù què shí xiāng chà de tài yuǎn le
同日生的孩子，境遇确实相差得太远了！

shí jiān guò de fēi kuài zhuǎn yǎn shí sān nián guò qù le wáng zǐ
时间过得飞快，转眼十三年过去了。王子

ài dé huá hé pín ér tāng mǔ dōu yǐ zhǎng chéng kě ài de shào nián le
爱德华和贫儿汤姆都已长成可爱的少年了。

ràng wǒ men xiān kàn kan tāng mǔ ba
让我们先看看汤姆吧！

wèi yào tǎo duō yì diǎn er huí lái yao rú guǒ tōu lǎn de huà
“喂，要讨多一点儿回来哟！如果偷懒的话，

wǒ shì bú huì rǎo nǐ de tāng mǔ de fù qīn yuē hàn cóng xiǎo tāng mǔ qī
我是不会饶你的。”汤姆的父亲约翰从小汤姆七

bā suì kāi shǐ jī hū měi tiān dōu zhè yàng xūn shén è shàn (yuan zhǐ xūn
八岁开始，几乎每天都这样凶神恶煞（原指凶

de mìng lìng tāng mǔ dào jiē
恶的神，后用来形容非常凶恶的人）地命令汤姆到街

shàng qǐ tǎo tā bú dàn pí qì bào zào xǐ huan hē jiǔ hái yì tiān dào
上乞讨。他不但脾气暴躁，喜欢喝酒，还一天到

wǎn bù gàn huó shì gè shí zú de dà lǎn hàn
晚不干活，是个十足的大懒汉。

tāng mǔ cóng dòng shì qǐ jiù yì zhí bèi fù qīn bī pò zhe měi tiān yán
汤姆从懂事起就一直被父亲逼迫着每天沿

jiē qǐ tǎo dào xiàn zài shí sān suì le hái dé jì xù guò zhe zhè zhǒng
街乞讨，到现在十三岁了，还得继续过着这种

shēng huó tāng mǔ de liǎng gè shí wǔ suì de luán shēng jiě jie bèi
生活。汤姆的两个十五岁的孪生姐姐——贝

dì hé nán xī yě tóng yàng bèi pò gēn zhe mǔ qīn měi tiān dào jiē shàng qù
蒂和南茜,也同样被迫跟着母亲每天到街上去

qǐ tāo tā men zhǐ yǒu tāo dào dōng xī cái gǎn huí dào nà ge xiàng zhū
乞讨。她们只有讨到东西,才敢回到那个像猪

wō sì de jiā lǐ lái bǎ tāo dào de qián jiāo gěi fù qīn bù rán jiù huì
窝似的家里来,把讨到的钱交给父亲,不然就会

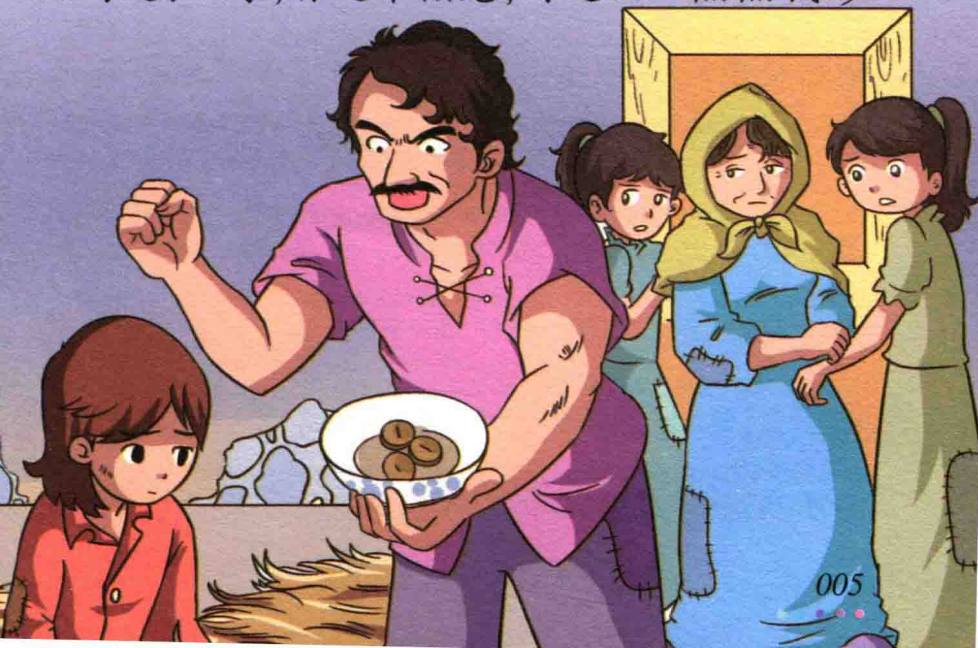
shòu dào fù qīn de zé mà hé biān dǎ
受到父亲的责骂和鞭打。

liǎng gè jiě jie hé mǔ qīn dōu hěn téng ài tāng mǔ yóu qí shì mǔ
两个姐姐和母亲都很疼爱汤姆,尤其是母

qīn duì tāng mǔ gèng shì chǒng ài yǒu jiā kě shì fù qīn yuē hàn què bù
亲,对汤姆更是宠爱有加。可是父亲约翰却不

téng ài tā rú guǒ tā men tāo de qián shǎo le tā jiù cóng tāng mǔ kāi
疼爱他,如果他们讨的钱少了,他就从汤姆开

shǐ mà qǐ hng nǐ zhè ge lǎn guǐ tāo zhè me yì diǎn diǎn qián gòu
始骂起:“哼,你这个懒鬼,讨这么一点点钱够



shén me yòng hǎo jīn tiān wǎn shàng bù zhǔn nǐ chī fàn è sǐ nǐ zhè
 什么用?好,今天晚上不准你吃饭。饿死你这
 ge lǎn guǐ
 个懒鬼!”

kě lián de tāng mǔ jīng cháng xīn xīn kǔ kǔ de qǐ tāo yì tiān è
 可怜的汤姆经常辛辛苦苦地乞讨一天,饿
 de tóu hūn yǎn huā huí dào jiā lái hái yào挨打,然后饿着肚子,
 mǎn fù wēi qu de qù shuì jiào dàn bàn yè lǐ mǔ qīn zǒng huì chèn fù
 满腹委屈地去睡觉。但半夜里,母亲总会趁父
 qīn shuì zháo shí qiǎo qiǎo bǎ tā yáo xǐng bǎ bái tiān tǎo lái de miàn bāo
 亲睡着时,悄悄把他摇醒,把白天讨来的面包
 tōu tōu ná gěi tā tián dù zi
 偷偷拿给他填肚子。

zhè yàng de fù qīn hěn kě hèn ba kě shì tāng mǔ cóng bú jì hèn
 这样的父亲很可恨吧?可是汤姆从不记恨
 zì jǐ de fù qīn suī rán tā yě hěn hài pà bèi fù qīn jiào xùn dàn tā
 自己的父亲。虽然他也很害怕被父亲教训,但他
 jiān xìn fù qīn yí dìng bú shì huài rén zhǐ shì jiǔ hē duō le cái huì fā pí
 坚信父亲一定不是坏人,只是酒喝多了才会发脾
 qì bù hē jiǔ de fù qīn hái shì hěn cí xiáng de suǒ yǐ měi tiān zǎo
 气,不喝酒的父亲还是很慈祥的。所以每天早
 chen tāng mǔ zǒng shì hěn yǒu jīng shen de chū qù gōng zuò tǎo dào chà bu
 晨,汤姆总是很有精神地出去工作,讨到差不
 duō néng ràng fù qīn mǎn yì de shù liàng cái huí jiā zài bàn lù shàng
 多能让父亲满意的数量才回家。在半路上,
 shùn biàn dào lǎo mù shī ān dé lǔ jiā lǐ qù kàn kan shū zhè shì lìng
 顺便到老牧师安德鲁家里去看看书——这是令
 tā zuì gāo xìng de shì qing
 他最高兴的事情。

ān dé lǚ gū shēn yì rén tǐ ruò duō bìng

安德鲁孤身一人，体弱多病（身体很弱容易生

病），也是一个贫穷的人。不过，他有许多许多

书，会讲许多有趣的故事，还会好心地教小朋友

读书写字，所以贫民窟的小朋友们都很喜欢到

他家去玩。

tāng mǔ zuì xǐ huān kàn yǒu guān wáng zǐ huò guì zú gù shì de shū

汤姆最喜欢看有关王子或贵族故事的书，

在读这些书的时候，他幻想自己也住在美丽的

王宫里，有无数漂亮的衣服，吃不完的美食，

还有一大群仆人伺候着。

ā wǒ zhēn xiǎng biàn chéng wáng zǐ nǎ pà zhǐ zuò yì tiān

“啊！我真想变成王子，哪怕只做一天，

我也心满意足了！”

我也心满意足了！”

suī rán bù néng dāng shàng zhēn zhèng de wáng zǐ dàn tāng mǔ hái

虽然不能当上真正的王子，但汤姆还

是常常把附近的贫穷小孩子集合起来，一起

玩“扮王子”的游戏。汤姆最喜欢扮演王子，

其他小朋友有的扮卫兵，有的扮王族，有的扮

gōngzhǔ yǒu de bàn shì nǚ
公主,有的扮侍女。

yóu yú tāng mǔ bàn yǎn wáng zǐ hěn xiàng suǒ yǐ dà jiā dōu lè yì
由于汤姆扮演王子很像,所以大家都乐意

àn zhào tāng mǔ de zhǐ shì mó fǎng zhe guì zú de jǔ zhǐ yǒu shí jǔ xíng
按照汤姆的指示,模仿着贵族的举止,有时举行

yàn huì yǒu shí kāi gè wǔ huì wán de hěn kāi xīn
宴会,有时开个舞会,玩得很开心。

tāng mǔ yǒu shí huì mèng jiàn zì jǐ chéng le zhēn de wáng zǐ kě
汤姆有时会梦见自己成了真的王子,可

shì mèng xǐng zhī hòu què fā xiàn zì jǐ tāng zài dào cǎo duī shàng dàn huí
是梦醒之后却发现自己躺在稻草堆上,但回

xiǎng qǐ mèng lǐ de chǎng jǐng tā hái shì hěn kuài huó
想起梦里的场景他还是很快活。

知识链接

“贫民窟”一般是指住房条件和卫生环境恶劣、犯罪率高的穷人避难所。发达国家的大多数贫民窟都缺少水、电、卫生设施和其他基本服务,因此也可能成为传染病肆虐城市的传染源。“贫民窟”这个词往往带有贬义,但在发展中国家,它是指居住状况比较差的或非正式的住房。

tāng mǔ jìn wánggōng

汤姆进王宫



yí gè tiān qì qínglǎng de zǎo chen tāng mǔ zǒu xiàng píng shí qǐ tǎo
一个天气晴朗的早晨，汤姆走向平时乞讨

de dì fang lún dūn qiáo kě shì hái chén zuì zài měi mèng zhōng de
的地方——伦敦桥。可是，还沉醉在美梦中的

tā jìng rán bù zhī bù jué zǒu dào le wáng gōng fù jìn děng tā qīng xǐng
他竟然不知不觉走到了王宫附近。等他清醒

guò lái de shí hou cái měng rán fā xiàn zì jǐ jū rán zhàn zài xióng wēi
过来的时候，才猛然发现自己居然站在雄伟

de zhuàng lì (duō zhǐ shān chuān jiàn zhù tú jǐng chǎng miàn děng qì pài zhuàng guān) de
壮丽（多指山川、建筑、图景、场面等气派壮观）的

wánggōng qián miàn

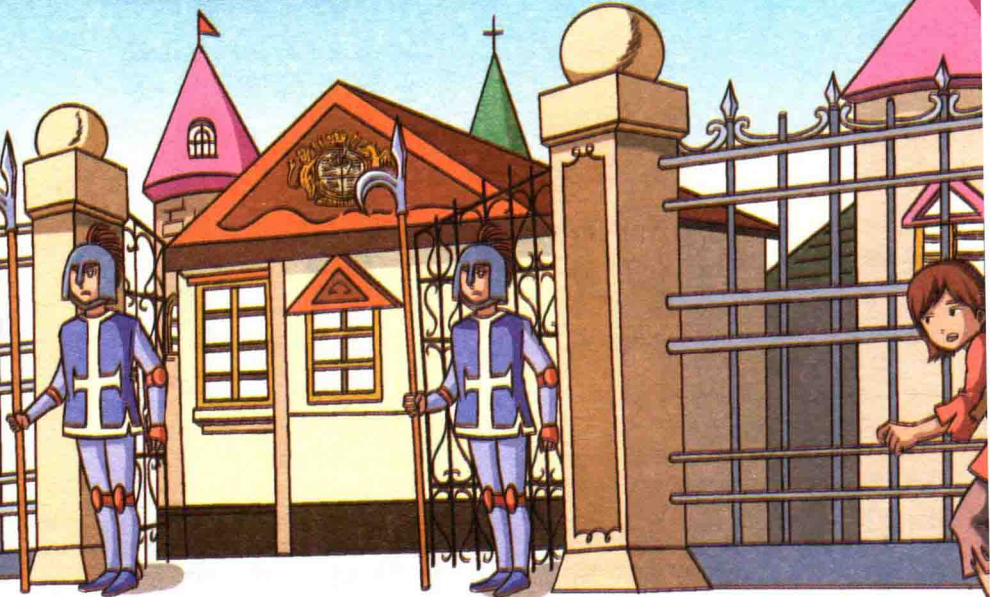
王宫前面。

wā zhè bú jiù shì yīng guó wáng shì de huī zhāng ma ér qiě
“哇！这不就是英国王室的徽章吗？而且

mén lǐ miàn yǒu xǔ duō shí xiàng jiān tǎ huā yuán zhè yí dìng jiù
门里面有许多石像、尖塔、花园……这一定就

shì rén men suǒ jiǎng de bái jīn hàn gōng le tāng mǔ xīng fèn jí le
是人们所讲的白金汉宫了。”汤姆兴奋极了，

gōng zhè lǐ jiù shì wáng gōng a
“宫，这里就是王宫啊！”



tóu dài shǎnshǎn fā liàng de gāng kuī shǒu ná lián dāo xíng cháng máo
头戴闪闪发亮的钢盔、手拿镰刀形长矛
de wèi bīng bǐ zhí de zhàn zài tiě mén liǎng biān mù bù zhuǎn jīng
的卫兵，笔直地站在铁门两边，目不转睛（眼

de zhù shì zhe lái
珠子一动不动地盯着看，形容注意力集中）地注视着来

lái wǎng wǎng de xíng rén tā men de shén qíng hǎo xiàng zài gào jiè dà
来往的行人，他们的神情好像在告诫大

jiā bù zhǔn kào jìn tāng mǔ dāng rán bù gǎn kào jìn tā tōu tōu
家：“不准靠近！”汤姆当然不敢靠近，他偷偷

cóng tiě zhà lán de fèng xì zhōng jiān xiàng lǐ wàng qù
从铁栅栏的缝隙中间向里望去。

zhè shí tāng mǔ kàn jiàn yí wèi tóu dài chā zhe yǔ máo de hóng mào
这时，汤姆看见一位头戴插着羽毛的红帽、
shēn chuān càn làn fā guāng de chóu duàn yī shang yāo dài shàng guà zhe jīn
身穿灿烂发光的绸缎衣裳、腰带上挂着金